



Original- Betriebsanleitung  
Translation of original operation instructions  
Traduction du mode d'emploi original  
Traduzione delle istruzioni per l'uso originali  
Traducción de las instrucciones originales

Vertaling van de originele instructies  
Перевод оригинальной инструкции  
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji  
Překlad původního návodu

# HKP Home

# Döllken Profiles

SURTECO GROUP

Deutsch .....	2
English.....	8
Français .....	14
Italiano .....	20
Español .....	26
Nederlands .....	32
Русский язык.....	38
Polski.....	44
Česky.....	50

## 1 Betriebsanleitung (Original)

Vielen Dank, dass Sie sich für eine hochwertige Heißschmelzklebepistole von Döllken Profiles entschieden haben.

Wir wünschen Ihnen viel Erfolg bei dem Einsatz dieses Gerätes.

### 1.1 Dokument

Bitte lesen Sie sich diese Anleitung vor dem Gebrauch aufmerksam durch und machen sich mit dem Gerät vertraut. Bewahren Sie diese Anleitung beim Gerät auf.

Dieses Dokument ist urheberrechtlich geschützt, Nachdruck, auch auszugsweise bedürfen unserer Genehmigung. Änderungen durch technischer- und gestalterischer Weiterentwicklung vorbehalten.

## 2 Sicherheitshinweise

Beachten Sie diese Hinweise.

---



### Achtung!

- Überprüfen Sie das Gerät vor Gebrauch auf Schäden (Kabel, Schalter, Gehäuse etc.). Bei Beschädigungen nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb. Bei Nichtbeachtung kann es zu Unfällen mit Verletzungen und Sachbeschädigungen kommen.



- Beim Arbeiten mit einer Heißklebepistole stets Schutzbrille, Schutz-Handschuhe und -Kleidung tragen.



- Das Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen, um sicherzustellen, dass Kinder nicht damit spielen.



- Zum Schutz vor elektrischen Schlag halten Sie das Gerät vor Feuchtigkeit und Nässe geschützt, nur für die Nutzung im Innenbereich zugelassen.

- Bei einem defekten Kabel, Schalter oder Gehäuse ziehen Sie sofort den Netzstecker und lassen das Gerät von einer Elektro- Fachkraft überprüfen und reparieren.

- Stellen Sie die Heißklebepistole immer aufrecht auf den Standfuß ab, nur vollständig abgekühlt verpacken.

- Trocken und geschützt vor dem Zugriff von Kindern lagern.

- Nicht über das Kabel den Stecker aus der Steckdose ziehen oder das Gerät am Kabel tragen.

- Das Kabel vor scharfe Kanten, Hitze und Öl schützen. Brennbare oder hitzeempfindliche Materialien nicht mit dem aufgeheizten Gerät in Berührung bringen.

- Nur originales Zubehör verwenden.

- Nur für den bestimmungsgemäßen Gebrauch geeignet.

- Reparaturen oder das Öffnen des Gerätes darf nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden.

---



### 3 Geräteelemente

a	Ein- / Ausschalter
b	Handhebel
c	Standfuß
d	Einschub Stick
e	Düse

### 4 Technische Daten

Lieferumfang	Klebepestole, Betriebsanleitung
Gewicht [g]	0,7 kg
Betriebsspannung [V AC]	220 V, 50 Hz
max. Leistung	200 W
Temperatur	200 °C
Kleber	Döllken- Heißklebesticks Ø 11 mm

## 5 Einsatzbereich

Die Klebepistole HKP Home dient der Verarbeitung von Döllken-Heißschmelzkleber in Stickform (bestimmungsgemäße Verwendung).



### Verbrennungsgefahr!

Düse (e) und geschmolzener Klebstoff sind sehr heiß!  
Bei der Nutzung Wärmeschutzhandschuhe tragen!



### Geruchsbelästigung!

Heißschmelzkleber geben Dämpfe ab, die belästigend wirken können, für ausreichende Lüftung sorgen! Bei unsachgemäßer Nutzung können vereinzelt Reizungen der Schleimhäute auftreten, in dem Fall einen Arzt aufsuchen!

## 6 Inbetriebnahme

1. Den Netzstecker in eine Schutzkontakt-Steckdose stecken.
2. Das Gerät sicher auf den Standfuß (c) abstellen.
3. Das Gerät am Ein-/Aus-Schalter (a) einschalten, das Gerät heizt sofort auf.
4. Das Gerät 10 min durchheizen lassen, um eine konstante Fördertemperatur zu gewährleisten.
5. Bei bereits eingesetztem Klebestick kann flüssiger Klebstoff aus der Düse (e) tropfen.

Das Gerät daher auf einer geeigneten Unterlage abstellen.

6. Klebestick einschieben (d), Handhebel (b), je nach Kleberbedarf, gleichmäßig durchdrücken.

## 7 Beachtung beim Betrieb

- das betriebswarme Gerät niemals auf die Seite legen, Schmelzkleber kann austreten. Verletzungsgefahr!
- ausgekühlte Klebesticks nicht gewaltsam aus der Pistole ziehen
- überstehende Sticks abschneiden, können wieder verwendet werden
- den Handhebel (b) nicht gewaltsam betätigen
- Verarbeitungshinweise des Heißschmelzklebers beachten
- bei Über-Kopf- Arbeiten kann Schmelzkleber abtropfen - Verletzungsgefahr!
- nach Arbeitsende immer den Ein-/Ausschalter (a) betätigen und Netzstecker ziehen.

## 8 Pausen / Arbeitsende

Die Heißklebepistole über den Ein-/Ausschalter (a) ausschalten, wenn länger als 25 Minuten keine Verklebung vorgenommen wird.

## 9 Austausch der Düse

---



**Verbrennungsgefahr!**



Bei dem Tausch der Düse (e) in jedem Fall Wärmeschutzhandschuhe tragen!  
Vor Stößen und Verbiegung schützen!

---

1. Das Gerät aufheizen.
2. Den Netzstecker ziehen, das Gerät vom Stromnetz trennen.
3. Die Düse (e) über einer geeigneten Unterlage abschrauben.  
Dabei keinesfalls den Handhebel (b) betätigen, um ein unkontrolliertes Austreten von Klebstoff zu vermeiden.
4. Die neue Düse handfest aufschrauben, ausrichten und festschrauben.  
Das Gerät kann anschließend sofort wieder in Betrieb genommen werden.

## 10 Reparatur

Reparaturen dürfen ausschließlich durch Elektro-Fachkräfte durchgeführt werden.  
Anschließend hat eine Sicherheitsprüfung zu erfolgen.

## 11 Gewährleistung

Das Gerät wurde nach dem neuesten Stand der Technik entwickelt und hergestellt. Wir bieten dem Erstkäufer auf Funktion, Material und Verarbeitung eine Gewährleistung entsprechend den gesetzlichen Vorschriften. Ausgenommen ist normaler Verschleiß. Die Gewährleistung erlischt, wenn unsachgemäße Behandlung, Anwendung von Gewalt, Verwendung eines fremden Klebstoffes, Reparatur durch Dritte oder Einbau anderer als Original-Ersatzteile feststellbar ist.

Die Gewährleistung erstreckt sich auf Instandsetzung oder Umtausch nach unserer Wahl. Eine über unseren Lieferumfang hinausgehende Gewährleistung ist ausgeschlossen, da wir auf den sach- und fachgerechten Einsatz des Gerätes keinen Einfluss haben.

Bitte beachten Sie unsere Geschäftsbedingungen!

## 12 Entsorgung



Führen Sie Gerät, Verpackung und Zubehör einer umweltgerechten Wiederverwertung zu. Beachten Sie dabei auch die, in Ihrer Kommune / ihrem Land gültigen, Gesetze und Richtlinien.

Elektroaltgeräte sind einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Vertreiber sind zur unentgeltlichen Rücknahme von Altgeräten nach § 17 Absatz 1 und 2 ElektroG verpflichtet.

Döllken Profiles GmbH  
Customer Support  
+49 3643 4170 711, [info@doellken-profiles.com](mailto:info@doellken-profiles.com)  
WEEE-Reg.-Nr. DE 41380720

**Technische Änderungen und Irrtümer sowie Änderungen im Erscheinungsbild vorbehalten.**

Stand: Dezember 2023 - mit dem Erscheinen dieser Ausgabe verlieren alle vorherigen ihre Gültigkeit.

[www.doellken-profiles.com](http://www.doellken-profiles.com)

Deutsch .....	2
English.....	8
Français .....	14
Italiano .....	20
Español .....	26
Nederlands .....	32
Русский язык.....	38
Polski.....	44
Česky.....	50

## 1 Operating instructions (original)

Many thanks for choosing a high-quality Döllken Profiles hot melt glue gun.  
We wish you every success as you use this device.

### 1.1 Document

Please read these instructions carefully before use and familiarise yourself with the device. Keep these instructions with the device. This document is protected by copyright. Reproduction, even in part, requires our permission. Subject to change due to technical and design developments.



## 2 Safety instructions

Observe these Instructions.

---



### Attention!

- Before using the device, check it for damage (cable, switch, housing, etc.). Do not use the device if it is damaged. Any failure to observe this instruction can lead to accidents involving injury and property damage.



- Always wear protective eyeglasses, gloves and clothing when working with a hot melt glue gun.



- Do not leave the device unattended, to ensure that children do not play with it.
- To prevent electrical shocks, protect the device from moisture and humidity; the device is for indoor use only.



- If the cable, switch or housing is faulty, unplug immediately and have the device checked and repaired by a qualified electrician.

- Always place the hot melt glue gun upright on the stand, and only put it away once it is completely cool.

- Store in a dry place and out of reach of children.

- Do not unplug by pulling the cable or carry the device by its cable.

- Keep the cable away from sharp edges, heat and oil. Do not allow flammable or heat-sensitive materials to come into contact with the device when it is hot.

- Only use OEM accessories.

- Only suitable for intended use.

- The device may only be repaired or opened by a qualified electrician.

---



### 3 Device elements

a	On/off switch
b	Trigger
c	Stand
d	Stick insertion point
e	Nozzle

### 4 Technical data

Included in the delivery	Glue gun, operating instructions
Weight [g]	0,7 kg
Operating voltage [V AC]	220 V, 50 Hz
Max. output	200 W
Temperature	200 °C
Adhesive	Döllken hot glue sticks Ø 11 mm

## 5 Area of application

The HKP Home glue gun is used to work with Döllken hot melt glue in stick form (intended use).



### Danger of burns!

The nozzle [d] and melted adhesive are very hot!  
Wear thermal protection gloves during use!



### Unpleasant smell!

Hot melt glue gives off fumes that can be unpleasant; ensure that there is sufficient ventilation! Can cause irritation of the mucous membranes if used incorrectly; in this case, please consult a doctor!

## 6 Commissioning

1. Plug the power plug into a grounded power socket.
2. Place the device safely on its stand [c].
3. Switch the device on at the On/Off switch [a]; the device will heat up immediately.
4. Allow the device to heat up for 10 minutes in order to ensure a constant temperature delivery.
5. If a glue stick is already inserted, liquid glue may drip from the nozzle [e].  
You should therefore place the device on an appropriate surface.  
Das Gerät daher auf einer geeigneten Unterlage abstellen.
6. Insert a glue stick [d], and press the trigger [b] evenly depending on the amount of glue required.

## 7 Precautions during operation

- Never lay the device on its side when it is at operating temperature, as melted glue can escape. Risk of injury!
- Do not use force to draw cooled glue sticks out of the gun
- Cut off any protruding sticks, as these can be reused
- Do not use force to operate the trigger [b]
- Observe the processing instructions for the melt adhesive
- Hot melt adhesive can drip when working overhead - Risk of injury!
- After finishing work, always switch off at the On/Off switch [a] and unplug at the socket.

## 8 Breaks / end of work

Switch the hot melt glue gun off at the On/Off switch [a] if no glue has been used for more than 25 minutes

## 9 Replacing the nozzle

---



Danger of burns!



Always wear thermal protection gloves when replacing the nozzle (d)!  
Avoid impacts and bending!

---

1. Heat up the device.
2. Pull out the power plug to disconnect the device from the mains.
3. Unscrew the nozzle (d) over a suitable surface.  
When doing so, avoid pressing the trigger (b), to prevent any uncontrolled escape of glue.
4. Hand-tighten the new nozzle, align it and then tighten securely.  
The device can now be put back into use immediately.

## 10 Repairs

Repairs may only be performed by a qualified electrician. Afterwards, a safety check must be performed.

## 11 Warranty

The device has been developed and manufactured according to the current state of the art. We offer the initial purchaser a warranty covering function, materials and processing in accordance with statutory legislation. This does not cover normal wear and tear. The warranty is voided in the event of improper handling, use of force, use of a third-party adhesive, repair by a third party or installation of parts other than OEM components. The warranty extends to repair or replacement at our discretion. Any warranty that exceeds our scope of delivery is excluded as we have no control over the proper and professional use of the device.

Please note our terms and conditions of business!

## 12 Disposal



Recycle the device, packaging and accessories in an environmentally friendly manner. Please also comply with the laws and regulations which apply in your community / country.

All the electrical devices must be collected separately from unsorted household waste. Distributors are required to take back old devices free of charge in accordance with Section 17 Paragraphs 1 and 2 of the German Act Governing the Sale, Return and Environmentally Sound Disposal of Electrical and Electronic Equipment (ElektroG).

Döllken Profiles GmbH  
Customer Support  
+49 3643 4170 711, [info@doellken-profiles.com](mailto:info@doellken-profiles.com)  
WEEE Reg. No. DE 41380720

**Subject to technical changes and errors as well as changes in appearance.**

Version: December 2023 - Publication of this version renders all prior versions invalid.

[www.doellken-profiles.com](http://www.doellken-profiles.com)

Deutsch .....	2
English.....	8
Français .....	14
Italiano .....	20
Español .....	26
Nederlands .....	32
Русский язык.....	38
Polski.....	44
Česky.....	50

## 1 Mode d'emploi (original)

Merci d'avoir choisi un pistolet à colle thermofusible de qualité supérieure de Döllken Profiles. Nous vous souhaitons beaucoup de succès dans l'utilisation de cet appareil.

### 1.1 Généralités

Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et vous familiariser avec l'appareil avant de l'utiliser. Veuillez conserver ces instructions près de l'appareil. Ce document est protégé par le droit d'auteur et sa reproduction, y compris par extraits, nécessite notre autorisation. Sous réserve de modifications dues à l'évolution technique et conceptuelle.

## 2 Consignes de sécurité

Nous vous prions de bien vouloir observer attentivement ces consignes.

---



### Attention!



- Avant utilisation, vérifiez que l'appareil n'est pas endommagé (câble, interrupteur, boîtier, etc.). En cas de dommages, n'utilisez pas l'appareil. Le non-respect de ces consignes peut entraîner des accidents entraînant des blessures et des dommages matériels.
  - Lorsque vous travaillez avec un pistolet à colle chaude, portez toujours des lunettes, des gants et des vêtements de protection.
  - Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance et assurez-vous que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.
  - Pour vous protéger contre les chocs électriques, gardez l'appareil à l'abri de l'humidité. Uniquement approuvé pour une utilisation en intérieur.
  - Si le câble, l'interrupteur ou le boîtier est défectueux, débranchez immédiatement la fiche d'alimentation et faites vérifier et réparer l'appareil par un électricien qualifié.
  - Placez toujours le pistolet à colle chaude à la verticale sur le support et emballez-le uniquement lorsqu'il est complètement froid.
  - Conservez-le dans un endroit sec et hors de portée des enfants.
  - Ne débranchez pas la fiche de la prise à l'aide du câble et ne portez pas l'appareil par le câble.
  - Protégez le câble des bords tranchants, de la chaleur et de l'huile. Ne laissez pas des matériaux inflammables ou sensibles à la chaleur entrer en contact avec l'appareil chauffant.
  - Utilisez uniquement des accessoires d'origine.
  - Convient uniquement à l'utilisation prévue.
  - Les réparations ou l'ouverture de l'appareil doivent être effectuées uniquement par un électricien qualifié.
-



### 3 Éléments de l'appareil

a	Interrupteur marche/arrêt
b	Levier à main
c	Support
d	Insertion cartouche de colle
e	Buse

### 4 Caractéristiques techniques

Contenu	Pistolet à colle, mode d'emploi
Poids [g]	0,7 kg
Tension de service [V AC]	220 V, 50 Hz
Puissance maximale	200 W
Température	200 °C
Colle	Cartouches de colle chaude Döllken Ø 11 mm



## 5 Utilisation

Le pistolet à colle HKP Home est utilisé pour traiter la colle thermofusible Döllken sous forme de cartouche de colle (usage prévu).



### Danger de brûlure!

La buse (d) et la colle fondue sont très chaudes!  
Portez des gants de protection thermique lors de l'utilisation!



### Odeurs désagréables!

Les colles thermofusibles dégagent des vapeurs qui peuvent avoir une odeur désagréable. C'est pourquoi vous devez assurer une aération adéquate ! En cas d'application incorrecte, des irritations ponctuelles des muqueuses peuvent survenir. Dans ce cas, consultez immédiatement un médecin!

## 6 Mise en service

1. Branchez la fiche secteur sur une prise de courant de sécurité.
2. Placez l'appareil solidement sur le support (c).
3. Mettez l'appareil en marche à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt (a), l'appareil chauffe immédiatement.
4. Laissez l'appareil chauffer pendant 10 minutes pour garantir une température constante.
5. De la colle liquide peut sortir de la buse (e) lorsque la cartouche de colle est déjà en place. Posez donc l'appareil sur un support approprié.  
Das Gerät daher auf einer geeigneten Unterlage abstellen.
6. Insérez la cartouche de colle (d), appuyez uniformément sur le levier à main (b) en fonction de la quantité de colle requise.

## 7 Consignes importantes de traitement

- Ne placez jamais sur le côté l'appareil lorsqu'il est à température de fonctionnement. La colle thermofusible pourrait s'échapper. Danger de blessure!
- Ne forcez pas les cartouches de colle refroidies à sortir du pistolet.
- Les cartouches de colle qui dépassent peuvent être coupées, puis réutilisées.
- Ne pas actionner le levier à main (b) avec force.
- Suivez les instructions de mise en œuvre de la colle thermofusible.
- Lors de travaux en hauteur, la colle thermofusible peut couler – risque de blessure!
- Après avoir terminé le travail, appuyez toujours sur l'interrupteur marche/arrêt (a) et retirez la fiche d'alimentation.

## 8 Pauses / fin de travail

Éteignez le pistolet à colle chaude à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt (a) si aucun collage n'est réalisé pendant plus de 25 minutes.

## 9 Remplacement de la buse

---



Danger de brûlure!



Portez toujours des gants de protection thermique lors du remplacement de la buse (d)! Protégez la buse contre les chocs et les flexions!

---

1. Chauffez l'appareil.
2. Retirez la fiche d'alimentation et débranchez l'appareil du secteur.
3. Dévissez la buse (d) sur une surface appropriée.  
Vous ne devez en aucun cas actionner le levier à main (b) pour éviter une fuite de colle incontrôlée.
4. Vissez la nouvelle buse à la main, alignez-la et vissez-la fermement.  
L'appareil peut être immédiatement ensuite remis en service.

## 10 Réparation

Les réparations ne doivent être effectuées que par des électriciens qualifiés. Un contrôle de sécurité devra ensuite être effectué.

## 11 Garantie

L'appareil a été développé et fabriqué à l'aide des technologies les plus récentes. Nous offrons au premier acheteur une garantie sur le fonctionnement, le matériau et la fabrication conformément aux prescriptions légales. L'usure normale est exclue.

La garantie expire en cas de manipulation incorrecte, de recours à la force, d'utilisation d'une colle étrangère, de réparation par un tiers ou de montage de pièces de rechange autres que celles d'origine. La garantie s'étend aux réparations ou échanges à notre discrétion. Toute garantie allant au-delà de notre fourniture est exclue car nous n'avons aucune influence sur l'utilisation correcte et professionnelle de l'appareil.

Veuillez observer nos conditions générales de vente!

## 12 Mise au rebut



Recyclez l'appareil, l'emballage et les accessoires de manière écologique.

Respectez également les lois et directives applicables dans votre municipalité/pays.

Les appareils électriques usagés doivent être collectés séparément des déchets municipaux non triés. Les distributeurs sont tenus de reprendre gratuitement les anciens appareils conformément à l'article 17, paragraphes 1 et 2 ElektroG.

Döllken Profiles GmbH

Customer Support

+49 3643 4170 711, [info@doellken-profiles.com](mailto:info@doellken-profiles.com)

N° d'enregistrement DEEE . DE 41380720

**Sous réserve de modifications et d'erreurs techniques ainsi que de changements d'apparence.**

Version : Décembre 2023 – avec la parution de cette édition, toutes les précédentes perdent leur validité.

[www.doellken-profiles.com](http://www.doellken-profiles.com)

Deutsch .....	2
English.....	8
Français .....	14
Italiano .....	20
Español .....	26
Nederlands .....	32
Русский язык.....	38
Polski.....	44
Česky.....	50

## 1 Istruzioni per l'uso (traduzione)

La ringraziamo per aver scelto una pistola per colla a caldo di alta qualità Döllken Profiles. Ci auguriamo che possa essere soddisfatto del funzionamento di questo apparecchio.

### 1.1 Documento

Si prega di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e di acquisire familiarità con l'apparecchio. Conservare le presenti istruzioni nei pressi dell'apparecchio.

Il presente documento è protetto dal diritto d'autore, eventuali riproduzioni, anche parziali, necessitano di previa autorizzazione da parte nostra. Con riserva di modifiche dovute a perfezionamenti tecnici e di configurazione.

## 2 Avvertenze di sicurezza

Osservare le presenti avvertenze.

---



### Attenzione!



- Prima dell'uso, controllare che l'apparecchio non sia danneggiato (cavo, interruttore, alloggiamento, ecc.). In caso di danni, non mettere in funzione l'apparecchio. L'inosservanza di quanto riportato sopra può provocare incidenti con lesioni e danni materiali.
  - Quando si lavora con una pistola per colla a caldo, indossare sempre abbigliamento, occhiali e guanti protettivi.
  - Non lasciare l'apparecchio incustodito, per evitare che i bambini possano giocarci.
  - Per evitare elettrocuzione, proteggere l'apparecchio dall'umidità, tenendo presente che è concepito esclusivamente per l'uso in ambienti interni.
  - Qualora cavo, interruttore o alloggiamento siano difettosi, staccare immediatamente la spina dall'alimentazione elettrica e far controllare e riparare l'apparecchio da un elettricista specializzato.
  - Collocare la pistola sempre in verticale sul piede di sostegno, imballare solo quando si sarà completamente raffreddata.
  - Conservare in luogo asciutto e fuori dalla portata dei bambini.
  - Non staccare la spina dalla presa elettrica tirando il cavo, né trascinare l'apparecchio dal cavo.
  - Proteggere il cavo da bordi taglienti, calore e olio. Non avvicinare l'apparecchio riscaldato a materiali infiammabili o termosensibili.
  - Utilizzare solo accessori originali.
  - Adatto esclusivamente all'uso previsto.
  - Le riparazioni o l'apertura dell'apparecchio possono essere effettuate esclusivamente da un elettricista specializzato.
-



### 3 Componenti dell'apparecchio

a	Interruttore on/off
b	Leva manuale
c	Piede di sostegno
d	Inserto stick
e	Ugello

### 4 Specifiche tecniche

Dotazioni di fornitura	pistola per colla a caldo, istruzioni per l'uso
Peso [g]	0,7 kg
Tensione di esercizio [V AC]	220 V, 50 Hz
Potenza max.	200 W
Temperatura	200 °C
Colla	Stick di colla a caldo Döllken Ø 11 mm

## 5 Campo d'impiego

La pistola per colla a caldo HKP Home serve per lavorare colle a caldo Döllken in forma di stick (impiego conforme alle disposizioni).



### Pericolo di ustioni!

L'ugello (d) e la colla fusa sono bollenti!  
Indossare guanti termoisolanti durante l'uso!



### Disturbi olfattivi!

Le colle a caldo emanano vapori che possono risultare fastidiosi. È pertanto necessario assicurare un'aerazione sufficiente. In caso di uso non appropriato è possibile che in alcuni casi si verifichino irritazioni delle mucose. In tal caso è necessario consultare immediatamente un medico!

## 6 Messa in funzione

1. Inserire la spina nella presa di contatto protetta.
2. Posizionare saldamente l'apparecchio sul piede di sostegno (c).
3. Accendere l'apparecchio premendo l'interruttore on/off (a). L'apparecchio si riscalda immediatamente.
4. Tenere acceso l'apparecchio per 10 minuti per assicurare una temperatura di congelamento costante.
5. Se lo stick di colla è già inserito, è possibile che dall'ugello (e) fuoriesca colla liquida. Pertanto collocare l'apparecchio su un supporto idoneo.  
Das Gerät daher auf einer geeigneten Unterlage abstellen.
6. Introdurre lo stick di colla (d), premendo uniformemente la leva manuale (b) a seconda del fabbisogno di colla.

## 7 Indicazioni sull'uso

- mai posare l'apparecchio caldo di lato perché ciò potrebbe provocare la fuoriuscita di colla. Pericolo di ustioni!
- mai staccare con violenza dalla pistola gli stick di colla raffreddati
- tagliare gli stick sporgenti, che potranno essere riutilizzati
- mai azionare la leva manuale (b) con forza
- osservare le indicazioni di lavorazione della colla a caldo
- durante i lavori al di sopra della testa, fare attenzione all'eventuale gocciolamento di colla - Pericolo di lesioni!
- al termine del lavoro, premere sempre l'interruttore on/off (a) ed estrarre la spina di alimentazione.

### 8 Pause / fine del lavoro

Spegnere la pistola per a colla caldo premendo l'interruttore on/off (a) se non viene più effettuato nessun incollaggio per più di 25 minuti.

### 9 Sostituzione dell'ugello

---



**Pericolo di ustioni!**



In caso di sostituzione dell'ugello (d), indossare sempre guanti termoisolanti! Proteggere da urti e piegature!

---

1. Riscaldare l'apparecchio.
2. Staccare la spina per scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica.
3. Svitare l'ugello (d) poggiandolo su un supporto adatto.  
Non premere mai la leva manuale (b) per evitare una fuoriuscita incontrollata di colla.
4. Avvitare manualmente l'ugello nuovo, allinearlo e stringerlo. L'apparecchio può essere rimesso subito in funzione.

### 10 Riparazione

Le riparazioni possono essere effettuate esclusivamente da elettricisti specializzati. Successivamente deve essere condotta un'ispezione visiva.

### 11 Garanzia

L'apparecchio è stato sviluppato e fabbricato secondo le tecniche più all'avanguardia. Offriamo all'acquirente originario una garanzia su funzionamento, materiale e lavorazione in conformità alle norme vigenti. La normale usura è esclusa dalla garanzia.

La garanzia decade qualora venga riscontrato un utilizzo non conforme, l'uso della forza, l'utilizzo di un tipo di colla diverso, una riparazione da parte di terzi o il montaggio di parti di ricambio non originali!

La garanzia copre anche riparazione o, a nostra discrezione, sostituzione dell'apparecchio. È esclusa qualsiasi garanzia su dotazioni non incluse, in quanto non ci consentono più di poter garantire un impiego adeguato e a regola d'arte dell'apparecchio.

Si prega di rispettare le nostre condizioni generali di contratto!





## 12 Smaltimento



Portare l'apparecchio, l'imballo e gli accessori in un centro di raccolta in cui possano essere riciclati in modo ecosostenibile.

Attenersi alle leggi e direttive vigenti nel proprio comune / Paese.

Gli apparecchi elettrici vecchi devono essere consegnati a un punto di raccolta separato da quelli per rifiuti urbani indifferenziati. I distributori sono tenuti al ritiro gratuito degli apparecchi vecchi ai sensi del § 17 cpv. 1 e 2 ElektroG.

Döllken Profiles GmbH

Servizio clienti

+49 3643 4170 711, [info@doellken-profiles.com](mailto:info@doellken-profiles.com)

N° di registro RAEE DE 41380720

**Con riserva di modifiche ed errori tecnici e di modifiche dell'aspetto.**

Aggiornato a: Dicembre 2023 - la pubblicazione di questa edizione comporta l'invalidità di tutte quelle precedenti.

[www.doellken-profiles.com](http://www.doellken-profiles.com)

Deutsch .....	2
English.....	8
Français .....	14
Italiano .....	20
Español .....	26
Nederlands .....	32
Русский язык.....	38
Polski.....	44
Česky.....	50

## 1 Manual de instrucciones (traducción)

Gracias por elegir una pistola de pegamento termofusible de alta calidad de Döllken Profiles.

¡Esperamos que la disfrute!

### 1.1 Documento

Lea atentamente estas instrucciones antes de usar la pistola y familiarícese con el aparato. Guarde estas instrucciones junto con el aparato.

Este documento está protegido por derechos de autor, por lo que para reproducirlo, incluso extractos, se requiere nuestra autorización. Nos reservamos el derecho de realizar cambios por desarrollos técnicos y de diseño.

## 2 Seguridad

Siga estas instrucciones.

---



### ¡Atención!



- Antes de usar la pistola, compruebe que no esté dañada (cable, interruptor, carcasa, etc.). En caso de daños, no accione la pistola. De hacerlo, puede provocar accidentes que causen lesiones y daños materiales.
  - Cuando trabaje con una pistola de pegamento caliente, use siempre gafas de seguridad, así como ropa y guantes protectores.
  - No deje el aparato desatendido con el fin de garantizar que los niños no jueguen con él.
  - Para protegerse contra descargas eléctricas, mantenga el aparato alejado de la humedad. Está diseñado para usarse exclusivamente en interiores.
  - En caso de un cable, interruptor o carcasa defectuosos, desenchufe inmediatamente el aparato y llame a un electricista cualificado para que lo revise y repare.
  - Coloque siempre la pistola de pegamento caliente en posición vertical sobre el pie de soporte. Para guardarla, espere a que esté completamente fría.
  - Almacénela en un lugar seco y fuera del alcance de los niños.
  - No tire del cable para desenchufarla, ni transporte la pistola por el cable.
  - Proteja el cable frente a bordes afilados, calor y aceite. No ponga materiales inflamables o sensibles al calor en contacto con el aparato caliente.
  - Utilice únicamente accesorios originales.
  - Adecuado solo para el uso previsto.
  - Abrir el aparato o repararlo son tareas que solo debe realizar un electricista cualificado.
-



### 3 Piezas

a	Interruptor de encendido/apagado
b	Palanca manual
c	Pie de soporte
d	Barra de inserción
e	Boquilla

### 4 Datos técnicos

Volumen de suministro	Pistola de pegamento, manual de instrucciones
Peso [g]	0,7 kg
Tensión operativa [V AC]	220 V, 50 Hz
Potencia máxima	200 W
Temperatura	200 °C
Cola	Barras de pegamento caliente Döllken Ø 11 mm

## 5 Aplicación

La pistola de pegamento HKP Home se utiliza para aplicar el pegamento termofusible Döllken en forma de barra (uso previsto).



### ¡Riesgo de quemaduras!

¡La boquilla (d) y el pegamento derretido están muy calientes!  
¡Utilice guantes de protección térmica cuando los use!



### ¡Molestias por olores fuertes!

Los adhesivos termofusibles emiten vapores que pueden ser molestos, ¡asegúrese de que hay una ventilación adecuada! El uso inadecuado puede causar ocasionalmente irritación de las mucosas; en tal caso, consulte a un médico!

## 6 Puesta en marcha

1. Conecte la pistola a un enchufe con toma de tierra.
2. Coloque el aparato de forma segura sobre el pie de soporte (c).
3. Encienda el aparato en el interruptor de encendido/apagado (a); el aparato se calentará inmediatamente.
4. Deje que el aparato se caliente durante 10 minutos para garantizar una temperatura de alimentación constante.
5. Si la barra de pegamento ya está colocada, la boquilla (e) podría gotear pegamento líquido. Por lo tanto, coloque el aparato sobre una superficie adecuada.
6. Inserte la barra de pegamento (d), presione la palanca manual (b) de manera uniforme para que salga el pegamento.

## 7 Atención durante el uso

- Nunca coloque el aparato caliente de lado, ya que puede salirse el pegamento termofusible! ¡Riesgo de lesiones!
- No saque a la fuerza las barras de pegamento enfriadas de la pistola
- Corte el sobrante de las barras, se puede volver a usar
- No fuerce la palanca manual (b)
- Observe las instrucciones para aplicar el pegamento termofusible
- Cuando se trabaja por encima de la cabeza, el pegamento termofusible puede gotear, ¡riesgo de lesiones!
- Cuando termine, presione siempre el interruptor de encendido/apagado (a) y desenchufe la pistola.

## 8 Pausas/fin de la tarea

Utilice el interruptor de encendido/apagado (a) para apagar la pistola de pegamento caliente si no la va a usar durante más de 25 minutos.

## 9 Cambiar la boquilla



¡Riesgo de quemaduras!



Para cambiar la boquilla (d), ¡use siempre guantes de protección térmica!  
¡Evite golpes y torceduras!

1. Caliente el aparato.
  2. Desenchufe el aparato.
  3. Desenrosque la boquilla (d) sobre una superficie adecuada.  
Al hacerlo, no accione la palanca manual (b), para evitar fugas incontroladas de pegamento.
  4. Enrosque la nueva boquilla a mano, alinéela y fíjela.
- A continuación, ya puede volver a usar inmediatamente la pistola.

## 10 Reparaciones

Las reparaciones solo pueden ser realizadas por electricistas cualificados. Además, una vez completadas se debe efectuar una revisión de seguridad.

## 11 Garantía

El aparato ha sido diseñado y fabricado utilizando tecnología puntera. Ofrecemos al comprador original una garantía de funcionamiento, material y mano de obra de acuerdo con los requisitos legales. Se excluye el desgaste normal. La garantía queda anulada en caso de manipulación inadecuada, uso de fuerza, uso de un adhesivo de terceros, reparación por parte de terceros o instalación de piezas que no sean las piezas de repuesto originales. La garantía consistirá en la reparación o reemplazo, a nuestra elección. Nuestra garantía se limita al volumen de suministro, ya que no tenemos ninguna influencia sobre el uso adecuado y profesional del aparato. ¡Tenga en cuenta nuestros términos y condiciones!

## 12 Eliminación



Recicle el aparato, los embalajes y los accesorios de manera respetuosa con el medio ambiente. Tenga en cuenta también las leyes y reglamentos aplicables en su municipio/país.

Los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos deben reciclarse por separado de los residuos municipales no clasificados. La ley alemana ElektroG (Ley de Equipos Eléctricos y Electrónicos), en su párrafo 17, artículos 1 y 2, obliga a los distribuidores a recuperar los equipos antiguos de forma gratuita.

Döllken Profiles GmbH  
Customer Support  
+49 3643 4170 711, [info@doellken-profiles.com](mailto:info@doellken-profiles.com)  
N.º RAEE (registro WEEE) DE 41380720

**Sujeto a modificaciones y errores técnicos, así como cambios en el aspecto.**

Versión: diciembre de 2023, con la publicación de esta versión, todas las anteriores perderán su validez.

[www.doellken-profiles.com](http://www.doellken-profiles.com)

Deutsch .....	2
English.....	8
Français .....	14
Italiano .....	20
Español .....	26
Nederlands .....	32
Русский язык.....	38
Polski.....	44
Česky.....	50

## 1 Gebruiksaanwijzing (origineel)

Bedankt voor het kiezen van een kwaliteitsvol smeltlijmpistool van Döllken Profiles.  
Wij wensen u veel plezier met dit apparaat.

### 1.1 Document

Lees vóór gebruik aandachtig deze gebruiksaanwijzing om het apparaat te leren kennen. Bewaar deze gebruiksaanwijzing bij het apparaat.

Dit document is auteursrechtelijk beschermd. Reproductie, zelfs gedeeltelijk, vereist onze toestemming. Wij behouden ons het recht voor om wijzigingen aan te brengen als gevolg van ontwikkelingen op het vlak van techniek en ontwerp.



## 2 Veiligheidsinstructies

Volg deze instructies.

---



### Let op!

- Controleer het apparaat vóór gebruik op eventuele schade (snoer, schakelaar, behuizing, enz.). In geval van beschadiging mag u het apparaat niet gebruiken. Niet-naleving van deze controle kan leiden tot ongevallen met verwondingen en materiële schade.



- Draag steeds een veiligheidsbril, veiligheidshandschoenen en veiligheidskleding als u met een smeltlijmpistool werkt.



- Laat het apparaat niet zonder toezicht achter zodat kinderen er niet kunnen mee spelen.



- Om elektrische schok te voorkomen dient u het apparaat te beschermen tegen vocht en luchtvochtigheid. Gebruik het apparaat uitsluitend binnen.

- In geval van een defect snoer, schakelaar of behuizing, trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat controleren en repareren door een elektricien.

- Zet het smeltlijmpistool altijd rechtop op de standaard en verpak het apparaat pas als het volledig afgekoeld is.

- Bewaar het apparaat op een droge plaats, buiten het bereik van kinderen.

- Trek niet aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te halen en draag het apparaat niet aan het snoer.

- het snoer tegen scherpe randen, warmte en olie. Breng het verwarmde apparaat niet in contact met brandbaar of warmtegevoelig materiaal.

- Gebruik enkel originele toebehoren.

- Het apparaat is uitsluitend geschikt voor het beoogde gebruik.

- Herstellen of openen van het apparaat mag enkel uitgevoerd worden door een elektricien.

---



### 3 Onderdelen van het apparaat

a	Aan- / Uit-knop
b	Trekker
c	Standaard
d	Inschuifbare lijmstick
e	Mondstuk

### 4 Technische gegevens

Omvang van de levering	Lijmpistool, gebruiksaanwijzing
Gewicht [g]	0,7 kg
Voedingsspanning [V AC]	220 V, 50 Hz
max. vermogen	200 W
Temperatuur	200 °C
Lijm	Döllken-smeltlijmsticks Ø 11 mm

## 5 Toepassingsgebied

Het lijm pistool HKP Home wordt gebruikt voor de verwerking van Döllken-smeltlijm in stickvorm (beoogd gebruik).



### Risico op brandwonden!

Het mondstuk (d) en de gesmolten lijm zijn heel heet!

Draag tijdens het gebruik hittebestendige veiligheidshandschoenen!



### Geurhinder!

Smeltlijm geeft dampen af die hinderlijk kunnen zijn. Zorg dus voor voldoende verluchting! Bij onjuist gebruik kan er mogelijk irritatie van de slijmvliezen optreden. Raadpleeg in dat geval een arts!

## 6 Gebruik

1. Steek de stekker in een geaard stopcontact
2. Zet het apparaat veilig op de standaard (c).
3. Schakel het apparaat in via de aan-/uit-knop. Het apparaat begint onmiddellijk op te warmen.
4. Laat het apparaat gedurende 10 min. opwarmen om een constante temperatuur te garanderen.
5. Bij een reeds gebruikte lijmstick is het mogelijk dat er vloeibare lijm uit het mondstuk (e) drupt. Zet het apparaat dan ook op een geschikte ondergrond.
6. Schuif de lijmstick (d) erin en druk de trekker (b) gelijkmatig in naargelang de hoeveelheid lijm die u nodig heeft.

## 7 Waarop moet u letten tijdens het gebruik

- Leg het opgewarmde apparaat nooit op de zijkant neer want er zou smeltlijm kunnen uit lopen. Risico op verwonding!
- Trek afgekoelde lijmsticks niet op geweldadige manier uit het pistool
- Snij de stickresten eraf zodat u ze opnieuw kunt gebruiken
- Bedien de trekker (b) niet op een geweldadige manier
- Volg de gebruiksinstructies van de smeltlijm
- Smeltlijm kan afdruipen bij werken boven het hoofd - Risico op verwondingen!
- Schakel na gebruik steeds de aan-/uit-knop (a) uit en trek de stekker eruit.

## 8 Gebruik pauzeren / beëindigen

Schakel het smeltlijmpistool uit via de aan-/uit-knop (a) als er langer dan 25 minuten niet wordt gelijmd.

## 9 Vervanging van het mondstuk

---



Risico op brandwonden!



Draag tijdens het vervangen van het mondstuk (d) in elk geval hittebestendige veiligheidshandschoenen!  
Bescherm tegen stoten en buigen!

---

1. Verwarm het apparaat.
2. Trek de stekker uit het stopcontact en koppel het apparaat los van het stroomnet.
3. Schroef het mondstuk (d) op een geschikte ondergrond los.  
Druk hierbij nooit de trekker (b) in om ongecontroleerd uitstromen van lijm te vermijden.
4. Schroef het nieuwe mondstuk handvast, zet het in de juiste richting en schroef het vast. Vervolgens kan het apparaat onmiddellijk opnieuw gebruikt worden.

## 10 Herstellingen

Herstellingen mogen enkel uitgevoerd worden door elektriciens. Nadien moet de veiligheid getest worden.

## 11 Garantie

Het apparaat is ontworpen en geproduceerd volgens de laatste nieuwe technische ontwikkelingen. Wij bieden de oorspronkelijke koper garantie op werking, materiaal en vakmanschap overeenkomstig de wettelijke voorschriften. Normale slijtage is uitgesloten.

De garantie vervalt indien onjuiste behandeling, gebruik van geweld, gebruik van lijm van een ander merk, reparatie door derden of installatie van niet-originele onderdelen wordt vastgesteld.

De garantie bevat reparatie of vervanging naar onze keuze. Garantie die verder gaat dan onze leveromvang is uitgesloten, aangezien wij geen invloed hebben op het juiste en professionele gebruik van het apparaat.

Neem onze Algemene Voorwaarden in acht!

## 12 Verwijdering



Recycleer het apparaat, de verpakking en de accessoires op een milieuvriendelijke manier. Neem hierbij de regels en richtlijnen in acht die gelden in uw gemeente / land.

Afgedankte elektrische apparaten moeten gescheiden van het ongesorteerde gemeentelijke afval worden ingezameld.

Distributeurs zijn verplicht om oude apparaten gratis terug te nemen in overeenstemming met § 17 Sectie 1 en 2 van ElektroG.

Döllken Profiles GmbH  
Customer Support  
+49 3643 4170 711, [info@doellken-profiles.com](mailto:info@doellken-profiles.com)  
WEEE-Reg.-Nr. DE 41380720

**Technische wijzigingen en fouten alsook wijzigingen van het uiterlijk voorbehouden.**

Versie: December 2023 - vanaf de datum van publicatie van deze uitgave worden alle eerdere uitgaven ongeldig.

[www.doellken-profiles.com](http://www.doellken-profiles.com)

Deutsch .....	2
English.....	8
Français .....	14
Italiano .....	20
Español .....	26
Nederlands .....	32
Русский язык.....	38
Polski.....	44
Česky.....	50

## **1 Руководство по эксплуатации (перевод)**

Благодарим вас за выбор высококачественного клеевого пистолета компании Döllken Profiles.

Желаем вам успешной эксплуатации данного устройства

### **1.1 Документ**

Перед использованием внимательно прочитайте данное руководство и изучите устройство. Храните данное руководство вместе с устройством.

Данный документ защищен авторским правом. Без нашего разрешения запрещается его полное или частичное воспроизведение. Мы оставляем за собой право на внесение изменений в техническую информацию и оформление документа.

## 2 Инструкции по технике безопасности

Соблюдайте данные инструкции.

---



### Внимание!



- Перед использованием проверьте устройство на наличие повреждений (шнур питания, переключатель, корпус и т. д.). При наличии повреждений не используйте устройство. Несоблюдение данных требований может привести к несчастным случаям с травмами и повреждением имущества.



- При работе с пистолетом для горячего клея всегда надевайте защитные очки, перчатки и одежду.



- Не оставляйте устройство без присмотра, чтобы дети не играли с ним.

- Во избежание поражения электрическим током берегите устройство от влаги и сырости. Устройство можно использовать только внутри помещений.

- В случае неисправности шнура питания, переключателя или корпуса немедленно выньте штепсельную вилку из розетки и обратитесь к квалифицированному электрику для проверки и ремонта устройства.

- Всегда ставьте пистолет для горячего клея вертикально на опору и убирайте его в коробку только после полного остывания.

- Храните устройство в сухом, недоступном для детей месте.

- Не тяните шнур питания, чтобы выдернуть штепсельную вилку из розетки, и не переносите устройство, держа его за шнур питания.

- Предохраняйте шнур питания от нагревания, попадания масла и контакта с острыми кромками. Не допускайте контакта легковоспламеняющихся или термочувствительных материалов с нагретым устройством.

- Используйте только оригинальные комплектующие.

- Используйте устройство только по назначению.

- Ремонт или вскрытие устройства может выполнять только квалифицированный электрик.

---



### 3 Элементы устройства

a	двухпозиционный переключатель
b	ручной рычаг
c	опора
d	выдвижной стержень
e	сопло

### 4 Технические характеристики

Комплект поставки	клеевой пистолет, руководство по эксплуатации
Вес	0,7 кг
Рабочее напряжение	220 В, 50 Гц
Макс. мощность	200 Вт
Температура	200 °С
Клей	клеевые стержни Döllken, Ø 11 мм



## 5 Область применения

Клеевой пистолет НКР Ноте используется для превращения клеевых стержней Döllken в плавкий клей (использование по назначению).



Опасность ожога!

Сопло (d) и расплавленный клей очень горячие!

При использовании устройства надевайте термозащитные перчатки!



Раздражающий запах!

Расплавленный клей выделяет затрудняющие дыхание пары, поэтому обеспечьте достаточную вентиляцию! Иногда при неправильном применении может возникнуть раздражение слизистой оболочки. В таком случае требуется обратиться к врачу!

## 6 Начало работы

1. Вставьте штепсельную вилку в розетку с защитным контактом.
2. Прочно установите устройство на опору (c).
3. Включите устройство с помощью двухпозиционного переключателя (a): устройство сразу начнет нагреваться.
4. Дайте устройству нагреться в течение 10 минут, чтобы обеспечить постоянную температуру подачи.
5. Если клеевой стержень уже вставлен, из сопла (e) может начать капать жидкий клей. Поэтому поместите устройство на подходящую подставку.
6. Вставьте клеевой стержень (d) и плавно нажимайте на ручной рычаг (b) до тех пор, пока не вытечет необходимое количество клея.

## 7 Меры предосторожности во время работы

- Никогда не кладите нагретое устройство на бок: из-за этого может вытечь термоплавкий клей. Опасность травмирования!
- Не вынимайте остывшие клеевые стержни из пистолета с применением силы
- Отрежьте выступающие стержни, чтобы их можно было использовать снова
- Не применяйте силу, нажимая на ручной рычаг (b).
- Следуйте инструкциям по работе с термоплавким клеем.
- Если во время работы клеевой пистолет необходимо держать над головой, падающие капли расплавленного клея могут травмировать пользователя. Опасность травмирования!
- По окончании работы обязательно отключите двухпозиционный переключатель (a) и выньте штепсельную вилку из розетки.

## 8 Перерывы / окончание работы

Если вы не используете термоклей более 25 минут, выключите клеевой пистолет с помощью двухпозиционного переключателя (а).

## 9 Замена сопла

---



Опасность ожога!



При замене сопла (d) всегда надевайте термозащитные перчатки!  
Не допускайте ударов и сгибания!

---

1. Нагрейте устройство.
2. Выньте штепсельную вилку, отключив устройство от электросети.
3. Открутите сопло (d) над подходящим основанием. При этом ни в коем случае не нажимайте ручной рычаг (b), чтобы избежать неконтролируемой утечки клея.
4. Вручную навинтите новое сопло, отрегулируйте и плотно закрутите его. Сразу же после этого устройство можно использовать вновь.

## 10 Ремонт

Ремонт устройства могут выполнять только квалифицированные электрики. После этого необходимо проверить безопасную работу устройства.

## 11 Гарантийные обязательства

Устройство разработано и изготовлено с использованием новейших технологий. Мы предоставляем первоначальному покупателю гарантию исправного функционирования, качества материала и изготовления в соответствии с законодательством. Исключением является нормальный износ. Гарантия аннулируется, если установлен факт неправильного обращения с устройством, применения к нему силы, использования клея других производителей, проведения ремонта неразрешенными лицами или установки неоригинальных запасных частей.

Гарантия распространяется на ремонт или замену по нашему усмотрению. Гарантия, выходящая за рамки нашего объема поставки, исключается, так как в этом случае мы не можем влиять на надлежащую и профессиональную эксплуатацию устройства.

Соблюдайте наши коммерческие условия!

## 12 Утилизация



Утилизация устройства, упаковки и принадлежностей должна осуществляться с соблюдением экологических требований.

При этом также необходимо соблюдать законы и директивы, действующие в вашем регионе/ стране.

Отслужившие свой срок электроприборы необходимо утилизировать отдельно от несортированных бытовых отходов. Дистрибьюторы обязаны бесплатно забирать отслужившие свой срок устройства в соответствии с пунктами 1 и 2 статьи 17 Закона об электрическом и электронном оборудовании.

Döllken Profiles GmbH

Служба поддержки клиентов

+49 3643 4170 711, [info@doellken-profiles.com](mailto:info@doellken-profiles.com)

Регистрационный номер согласно директиве ЕС об утилизации электрического и электронного оборудования (WEEE): DE 41380720

**Допускаются технические изменения и ошибки, а также изменения внешнего вида.**

По состоянию на: декабрь 2023 г. – данная версия заменяет собой все предыдущие версии.

[www.doellken-profiles.com](http://www.doellken-profiles.com)

Deutsch .....	2
English.....	8
Français .....	14
Italiano .....	20
Español .....	26
Nederlands .....	32
Русский язык.....	38
Polski.....	44
Česky.....	50

## 1 Instrukcja obsługi (tłumaczenie z języka niemieckiego)

Dziękujemy za wybór wysokiej jakości pistoletu do klejenia na gorąco firmy Döllken Profiles.

Życzymy powodzenia w korzystaniu z tego urządzenia.

### 1.1 Dokument

Przed użyciem należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję i zapoznać się z urządzeniem. Instrukcję należy przechowywać wraz z urządzeniem.

Niniejszy dokument jest chroniony prawem autorskim; przedruk, nawet częściowy, wymaga naszej zgody. Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian wynikających z rozwoju technicznego i konstrukcyjnego.

## 2 Instrukcje bezpieczeństwa

Należy przestrzegać niniejszych instrukcji.

---



### Uwaga!



- Przed użyciem sprawdzić urządzenie pod kątem uszkodzeń (kable, przełączniki, obudowa itp.). Bei Beschädigungen nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb. Nie uruchamiać urządzenia, jeśli jest uszkodzone. Niezastosowanie się do tego zalecenia może skutkować wypadkami z obrażeniami ciała i uszkodzeniem mienia.
  - Podczas pracy z pistoletem do klejenia na gorąco należy zawsze nosić okulary ochronne, rękawice i odzież ochronną.
  - Nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru, aby nie bawiły się nim dzieci.
  - W celu ochrony przed porażeniem prądem elektrycznym urządzenie należy chronić przed wilgocią i zamoczeniem, dopuszcza się użytkowanie tylko wewnątrz.
  - W przypadku uszkodzenia kabla, przełącznika lub obudowy należy natychmiast odłączyć urządzenie od zasilania i zlecić jego sprawdzenie i naprawę wykwalifikowanemu elektrykowi.
  - Pistolet do klejenia na gorąco należy zawsze ustawiać pionowo na podstawie i pakować dopiero po całkowitym ostygnięciu.
  - Przechowywać w suchym miejscu niedostępnym dla dzieci.
  - Nie wyciągać wtyczki z gniazdka za pomocą kabla ani nie przenosić urządzenia za kabel.
  - Chronić kabel przed ostrymi krawędziami, wysoką temperaturą i olejem. Nie dopuszczać do kontaktu materiałów łatwopalnych lub wrażliwych na ciepło z nagrzanym urządzeniem.
  - Używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów.
  - Nadaje się wyłącznie do użytku zgodnego z przeznaczeniem.
  - Urządzenie może być naprawiane lub otwierane wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka.
-



### 3 Elementy urządzenia

a	Włacznik
b	Dźwignia ręczna
c	Podstawa
d	Wsuwana laska kleju
e	Dysza

### 4 Zakres zastosowania

Zakres dostawy	Pistolet do klejenia, instrukcja obsługi
Waga [g]	0,7 kg
Napięcie robocze [V AC]	220 V, 50 Hz
Maks. moc	200 W
Temperatura	200 °C
Klej	Laski kleju do klejenia na gorąco Döllken Ø 11 mm

## 5 Zakres zastosowania

Pistolet do klejenia HKP Home służy do nakładania kleju termoplastycznego Döllken w postaci laski [zastosowanie zgodne z przeznaczeniem].



### Ryzyko poparzenia!

Dysza (d) i roztopiony klej są bardzo gorące!

Podczas użytkowania urządzenia należy nosić rękawice chroniące przed wysoką temperaturą!



### Nieprzyjemny zapach!

Kleje termoplastyczne wydzielają opary, które mogą być uciążliwe, należy zapewnić odpowiednią wentylację! Niewłaściwe użytkowanie może w pojedynczych przypadkach powodować podrażnienie błon śluzowych, w takim przypadku należy skonsultować się z lekarzem!

## 6 Uruchomienie

1. Włożyć wtyczkę sieciową do uziemionego gniazda.
2. Bezpiecznie postawić urządzenie na podstawie (c).
3. Włączyć urządzenie za pomocą włącznika (a), zacznie się ono natychmiast nagrzewać.
4. Pozostawić urządzenie na 10 minut, aby zapewnić stałą temperaturę podawania.
5. Jeśli laska kleju została już włożona, płynny klej może kapać z dyszy (e).  
Dlatego należy umieścić urządzenie na odpowiedniej podkładce.
6. Wsunąć laskę kleju (d), równomiernie naciskać dźwignię ręczną (b) w zależności od wymaganej ilości kleju

## 7 Przestrzegać podczas użytkowania

- nigdy nie kłaść gorącego urządzenia na boku; topliwą klej może wydostać się na zewnątrz. Ryzyko obrażeń!
- nie wyciągać ostygniętych lasek kleju z pistoletu na siłę
- odciąć wystającą laskę kleju, można jej użyć ponownie
- nie naciskać dźwigni ręcznej (b) ze zbyt dużą siłą
- przestrzegać instrukcji korzystania z kleju termoplastycznego
- klej topliwą może kapać podczas pracy nad głową - ryzyko obrażeń!
- po zakończeniu pracy należy zawsze wcisnąć włącznik (a) i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

## 8 Przerwy / koniec pracy

Jeśli przez ponad 25 minut nic nie będzie klejone, należy wyłączyć pistolet do klejenia na gorąco za pomocą włącznika (a).

## 9 Wymiana dyszy

---



Ryzyko poparzenia!



Podczas wymiany dyszy [d] należy zawsze nosić rękawice chroniące przed wysoką temperaturą!  
Chronić przed uderzeniami i zginaniem!

---

1. Nagrzać urządzenie.
2. Wyciągnąć wtyczkę sieciową i odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej.
3. Odkręcić dyszę [d] nad odpowiednią podkładką.  
Pod żadnym pozorem nie uruchamiać dźwigni ręcznej [b],  
aby uniknąć niekontrolowanego wycieku kleju.
4. Przykręcić nową dyszę ręcznie, wyrównać i dokręcić.  
Urządzenie można natychmiast ponownie uruchomić.

## 10 Naprawa

Naprawy mogą być dokonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków.  
Następnie należy przeprowadzić kontrolę bezpieczeństwa.

## 11 Gwarancja

Urządzenie zostało zaprojektowane i wyprodukowane zgodnie z najnowszym stanem techniki. Pierwszemu nabywcy oferujemy gwarancję na działanie, materiał i wykonanie zgodnie z obowiązującymi przepisami. Gwarancji nie podlega normalne zużycie.

Gwarancja wygasa w przypadku stwierdzenia niewłaściwej obsługi, użycia siły, użycia kleju innej firmy, naprawy przez podmioty trzecie lub instalacji nieoryginalnych części zamiennych.

Gwarancja obejmuje naprawę lub wymianę według naszego uznania. Jakakolwiek gwarancja wykraczająca poza nasz zakres dostawy jest wykluczona, ponieważ w takim przypadku nie mamy wpływu na prawidłowe i profesjonalne użytkowanie urządzenia.

Proszę przestrzegać naszych warunków handlowych!



## 12 Utylizacja



Urządzenie, opakowanie i akcesoria należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

Należy przy tym przestrzegać przepisów i wytycznych obowiązujących w danej gminie / kraju.

Stare urządzenia elektryczne należy oddawać w odpowiednich punktach, nie należy ich wyrzucać do niesegregowanych odpadów komunalnych. Dystrybutorzy są zobowiązani do bezpłatnego odbioru starych urządzeń zgodnie z § 17 ust. 1 i 2 ustawy o urządzeniach elektrycznych i elektronicznych.

Döllken Profiles GmbH

Dział Obsługi Klienta

+49 3643 4170 711, [info@doellken-profiles.com](mailto:info@doellken-profiles.com)

Nr w rej. WEEE: DE 41380720

**Zmiany techniczne i pomyłki oraz zmiany w wyglądzie zastrzeżone.**

Stan na: grudzień 2023 - wraz z publikacją niniejszej wersji wszystkie poprzednie tracą ważność.

[www.doellken-profiles.com](http://www.doellken-profiles.com)

Deutsch .....	2
English.....	8
Français .....	14
Italiano .....	20
Español .....	26
Nederlands .....	32
Русский язык.....	38
Polski.....	44
Česky.....	50

## 1 **Návod k použití (originál)**

Děkujeme vám, že jste se rozhodli pro koupi vysoce kvalitní tavné pistole značky Döllken Profiles.

Přejeme vám hodně úspěchů při používání tohoto přístroje.

### 1.1 **Dokument**

Před použitím si pečlivě přečtěte tento návod a seznamte se s přístrojem. Tento návod si uchovejte u přístroje.

Tento dokument je chráněn autorskými právy. Reprodukce, a to i částečná, vyžaduje náš souhlas. Vyhrazujeme si právo na změny v důsledku technického a konstrukčního vývoje.

## 2 Bezpečnostní pokyny

Postupujte podle těchto pokynů.

---



### Pozor!

- Před použitím přístroj zkontrolujte, zda není poškozen (kabely, spínače, kryt atd.). V případě poškození přístroj neuvádějte do provozu. Pokud tento pokyn nedodržíte, může dojít k nehodám se zraněním a škodám na majetku.
  - Při práci s tavnou pistolí vždy používejte ochranné brýle, ochranné rukavice a ochranný oděv.
  - Nenechávejte přístroj bez dozoru, aby bylo jisté, že si s ním nebudou hrát děti.
  - Abyste se chránili před úrazem elektrickým proudem, chraňte přístroj před vlhkostí a mokrem, přístroj je schválen pouze pro použití v interiéru.
  - V případě poškozeného kabelu, spínače nebo krytu okamžitě odpojte přístroj od elektřiny a nechte jej zkontrolovat a opravit kvalifikovaným elektrikářem.
  - Tavnou pistolí vždy pokládejte na stojan ve svislé poloze a zabalte ji až po úplném vychladnutí.
  - Přístroj skladujte na suchém místě mimo dosah dětí.
  - Nevytahujte zástrčku ze zásuvky zatažením za kabel a nepřenášejte přístroj za kabel.
  - Chraňte kabel před ostrými hranami, horkem a olejem. S rozežhátým přístrojem nesmí přijít do styku hořlavé nebo na teplo citlivé materiály.
  - Používejte pouze originální příslušenství.
- Přístroj je vhodný pouze pro zamýšlené použití.
- Opravy nebo otevření přístroje smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář.
-



### 3 Součásti přístroje

a	Vypínač
b	Ruční páčka
c	Stojan
d	Tavná tyčinka
e	Tryska

### 4 Technické údaje

Rozsah dodávky	Tavná pistole, návod k použití
Hmotnost [g]	0,7 kg
Provozní napětí [V AC]	220 V, 50 Hz
Max. výkon	200 W
Teplota	200 °C
Lepidlo	DTavné tyčinky Döllken Ø 11 mm

## 5 Možnost použití

Tavná pistole HKP Home se používá ke zpracování tavného lepidla Döllken ve formě tyčinky (určené použití).



### Nebezpečí popálení!

DTryska (d) a roztavené lepidlo jsou velmi horké!

Při používání používejte ochranné rukavice proti teplu!



### Vznik zápachu!

Tavná lepidla uvolňují výpary, které mohou být nepříjemné, zajistěte proto dostatečné větrání! Nesprávné použití může příležitostně podráždit sliznice, v takovém případě vyhledejte lékaře!

## 6 Uvedení do provozu

1. Zapojte zástrčku do chráněné elektrické zásuvky.
2. Přístroj bezpečně uložte na stojan (c).
3. Zapněte jej vypínač (a), okamžitě se začne zahřívat.
4. Nechte přístroj 10 minut zahřívat, aby byla zajištěna konstantní pracovní teplota.
5. Pokud již do něj byla vložena tavná tyčinka, může z trysky (e) kapat tekuté lepidlo. Z tohoto důvodu umístěte přístroj na vhodný povrch.
6. Vložte tavnou tyčinku (d) a v závislosti na požadovaném množství lepidla držte rovnoměrně stisknutou ruční páčku (b).

## 7 Na co si dávat pozor při používání

- Přístroj nikdy nepokládejte na bok, když je zahřátý na provozní teplotu, mohlo by dojít k úniku tavného lepidla. Riziko zranění!
- Vychlazené tavné tyčinky nevytahujte násilím z pistole.
- Vyčnívající tyčinky odřízněte, lze je znovu použít.
- Na ruční páčku (b) netlačte silou.
- Dodržujte pokyny pro práci s tavným lepidlem.
- Tavné lepidlo může při práci nad hlavou odkapávat – riziko zranění!
- Po ukončení práce vždy stiskněte vypínač (a) a vytáhněte elektrickou zástrčku

## 8 Přestávky / ukončení práce

Pokud nebudete lepit déle než 25 minut, horkou tavnou pistolí vypněte vypínačem (a).

## 9 Výměna trysky

---



**Nebezpečí popálení!**



Při výměně trysky [d] vždy používejte ochranné rukavice proti teplotě!  
Tavnou pistoli chraňte před nárazy a ohýbáním!

---

1. Přístroj rozehřejte.
  2. Vytáhněte elektrickou zástrčku a odpojte přístroj od elektrické sítě.
  3. Nad vhodnou podložkou odšroubujte trysku [d]. V žádném případě nepoužívejte ruční páčku [b], aby nedošlo k nekontrolovanému úniku lepidla.
  4. Novou trysku ručně našroubujte, vyrovnejte a utáhněte.
- Přístroj lze ihned poté začít používat.

## 10 Oprava

Opravy smí provádět výhradně kvalifikovaní elektrikáři. Následně je třeba provést bezpečnostní kontrolu.

## 11 Záruka

Přístroj byl vyvinut a vyroben v souladu s nejmodernější technologií. Prvnímu kupujícímu poskytujeme v souladu s právními předpisy záruku na funkčnost, materiál a zpracování. Záruka se nevztahuje na běžné opotřebení. Záruka zaniká, pokud dojde k nesprávnému zacházení nebo násilnému použití, je použito cizí lepidlo, opravu provedla třetí strana nebo byly namontovány jiné než originální náhradní díly.

Záruka se vztahuje na opravu nebo výměnu podle naší volby. Jakákoli záruka nad rámec naší dodávky je vyloučena, protože nemáme žádný vliv na správné a odborné používání přístroje.

Dodržujte prosím naše obchodní podmínky!

## 12 Likvidace



Přístroj, obal a příslušenství recyklujte způsobem šetrným k životnímu prostředí.

Dodržujte při tom zákony a předpisy platné ve vaší obci / zemi.

Elektrický odpad je nutné třídit odděleně od netříděného komunálního odpadu. Prodejci jsou podle § 17 odst. 1 a 2 zákona o elektrospotřebičích povinni bezplatně odebírat staré spotřebiče.

Döllken Profiles GmbH

Zákaznická podpora

+49 3643 4170 711, [info@doellken-profiles.com](mailto:info@doellken-profiles.com)

Reg. č. WEEE DE 41380720

**Technické změny a chyby, stejně jako změny vzhledu jsou vyhrazeny.**

Stav: Prosinec 2023 – zveřejněním tohoto vydání pozbývají všechna předchozí vydání platnosti.

[www.doellken-profiles.com](http://www.doellken-profiles.com)

## EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (original)

Hersteller: Döllken Profiles GmbH, Industriestraße 1, 59199 Bönen  
Produkt: Döllken Heißklebepistole HKP Home

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.  
Das oben genannte Produkt entspricht den Bestimmungen der folgenden EG/EU - Richtlinien:

2014/35/EU  
Niederspannungsrichtlinie

2014/30/EU  
Elektromagnetische Verträglichkeit

2011/65/EU  
RoHS

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

EN 60335-2-45:2002+A1:2008+A2:2012  
EN 62233:2008

EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

EN IEC 63000:2018

Eine technische Dokumentation ist vollständig vorhanden.

Dafür ist bevollmächtigt: Herr Robin Lu

**Bönen, den 04.12.2023**

  
Martina Baden  
(Geschäftsführerin)



**EU-DECLARATION OF CONFORMITY**

Manufacturer: Döllken Profiles GmbH, Industriestraße 1, 59199 Bönen - Germany  
 Product: Döllken hot melt glue gun HKP Home, Year of construction 2022

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:  
 The above product conforms to the provisions of the following EG/EU - directives:

2014/35/EU  
 EU Low Voltage Directive

2014/30/EU  
 Electromagnetic Compatibility (EMC)

2011/65/EU  
 RoHS

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant European Union harmonisation legislation:

EN 60335-2-45:2002+A1:2008+A2:2012  
 EN 62233:2008

EN IEC 55014-1:2021  
 EN IEC 55014-2:2021  
 EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021  
 EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

EN IEC 63000:2018

The person authorised to compile the technical documentation: Mr Robin Lu

**Bönen, den 12.04.2023**

  
 Martina Baden  
 (CEO)

**Döllken Profiles GmbH**

Industriestraße 1

D-59199 Bönen

Tel.: +49 (0) 23 83 / 91 000 717

Fax.: +49(0) 23 83 / 91 000-591

**Döllken Profiles Online**

Internet: [www.doellken-profiles.com](http://www.doellken-profiles.com)

e-mail: [info@doellken-profiles.com](mailto:info@doellken-profiles.com)

# Döllken Profiles

SURTECO GROUP